



## ÇERÇEVE ANLAŞMASI KONUSU ÖDEME HESABI ÜZERİNDEN ÖDEME HİZMETLERİ SUNULMASINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR

İşbu Genel şartlar, kısaca "Banka" diye anılacak olan ödeme hizmetleri tedarikçisi "T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ" ile Ödeme hizmetleri ve ödeme sistemleri kanunu (RG – 23/2009) uyarınca kısaca "Müşteri" diye anılacak olan ödeme hizmetleri kullanıcısı arasında, müşterilerle Banka arasında Çerçeve anlaşması konusu olan ödeme hesaplarının açılması ve tutulması ile ilgili olarak hasıl olan hak ve yükümlülüklerin düzenlenmesini amaçlamaktadır. Genel şartlar müşteriler açısından zorunludur ve ödeme hesaplarına ilişkin olarak akdedilen çerçeve anlaşmalarının ayrılmaz parçasıdır.

Merkezi Ankara, Türkiye'de bulunan "T.C. ZİRAAT BANKASI" Bulgaristan Cumhuriyeti sınırları içerisindeki bankacılık faaliyetlerini "T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ" üzerinden Bulgaristan Merkez Bankası tarafından düzenlenen, Kredi kuruluşları kanunu uyarınca Bulgaristan Merkez Bankası Başkanı'nın № PД22-2274/16.11.2009 sayı ve tarihli Emri ile güncelleştirilen Lisansa istinaden gerçekleştirmektedir.

"T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ" /Banka/ Tesciller Kurumu'na bağlı Ticaret Sicilinde tescil edilmiştir, Ticaret Sicil Numarası (EİK) : 121704731, Banka'nın Bulgaristan Cumhuriyeti'ndeki Şubesinin merkezi ve idari adresi – Sofya şehri, Tzar Samuil sok. No 87'dir, BIC/SWIFT TCZBBSGF. Banka'nın ödeme hizmetleri tedarikçisi olarak gözetiminden yetkili organ Bulgaristan Merkez Bankası'dır (BMB).

Banka'nın çalışma günlerinde müşterilerle çalışma saatleri 9.15 – 17.00 saatleri arasındadır.

### I. ÖDEME HESAPLARININ AÇILMASI.

1. Banka tarafından Müşterilere ödeme hesabı açılması için Banka tarafından düzenlenen hesap açma başvurusu örneğinin aşağıda belirtilen belge ve bilgilerle birlikte sunulması gerekir :

#### 1.1. Tüzel kişiler için :

- Ticaret sicil numarası (EİK) veya BULSTAT kayıt belgesi (hesap sahibinin Ticaret sicilinde tescil edilmediği durumlarda);
- Hesap sahibinin sahip olduğu varlıklarla tasarrufta bulunma yetkilerinin tespit edilmesi için kullanılan, hesabı açan tüzel kişinin kuruluş kararı çıktısı veya tüzel kişinin kurulduğu yasal ya da idari kararın sureti ;
- Tüzel kişiyi yöneten ve temsil eden kişilerin tespit edilmesi için kullanılan, hesabı açan tüzel kişinin güncel tescil belgesi ve bu kişilerin nüfus cüzdanı bilgileri.
- Tüzel kişiyi yöneten ve temsil eden kişinin (kişilerin) başka kişiyi/kişileri hesap sahibi adına hareket ederek hesaptaki paralarla tasarrufta bulunmak üzere yetkilendirdiği vekaletname, eğer varsa ; vekil eden kişiye ait imza Bankanın yetkili memurunun hazır bulunduğu ortamda konulmalıdır ya da noter tarafından tasdik edilmiştir ;
- Hesaptaki paralarla tasarrufta bulunma yetkisine sahip olan kişilerin nüfus cüzdanı bilgileri ve imza örneği ; bu kişilerin imzaları Bankanın bu konuda yetkilendirilmiş yetkili memurunun hazır bulunduğu ortamda konulmalıdır ya da noter tarafından tasdik edilmiştir.
- Uygulanabilir mevzuat uyarınca sunulması gerekli olduğu durumlarda Kara para aklamaya karşı alınan önlemler kanunu, madde 6, fıkra 2 uyarınca belirlenen Gerçek sahip beyanname ;
- Müşterinin faaliyet konusunun lisansa, izne veya kanunla belirlenen usule göre tescile tabi olduğu durumlarda Banka'ya ilgili lisans, izin veya tescil belgesinin sureti de ibraz edilir.
- Banka'nın kendi takdirine göre ek belgeler talep etme hakkı mahfuzdur.
- Yabancı dilde düzenlenen evraklar tasdikli Bulgarca tercüme ile birlikte sunulmalıdır.
- Kayıt işlemleri sırasında müşterinin gerekli tüm belgeleri ibraz etmemesi durumunda Banka hesabı açar, ancak tüm belgelerin hesabın açıldığı tarihten itibaren 30 günlük süre içerisinde ibraz edilmesine kadar hesap üzerinden işlem yapılmasına izin vermez. Eksik belgelerin bu süre içerisinde ibraz edilmemesi durumunda hesap Banka tarafından tek taraflı olarak kapatılır.

#### 1.2. Gerçek kişiler için :

- Hesap sahibinin nüfus cüzdanı bilgileri ;
  - Hesap sahibinin hesaptaki paralarla tasarrufta bulunmak üzere başka kişi/kişileri yetkilendirdiği vekaletname, eğer varsa ; vekil eden kişiye ait imza Bankanın yetkili memurunun hazır bulunduğu ortamda konulmalıdır ya da noter tarafından tasdik edilmiştir ;
  - Hesaptaki paralarla tasarrufta bulunma yetkisine sahip olan kişilerin nüfus cüzdanı bilgileri ve imzaları ; bu kişilerin imzaları ödeme hizmetleri tedarikçisinin bu konuda yetkilendirilmiş yetkili memurunun hazır bulunduğu ortamda konulmalıdır ya da noter tarafından tasdik edilmiştir.
2. Banka müşteriye ait kişisel verileri Kişisel verileri koruma kanunu hükümlerine riayet ederek işlemlerinde ve ödeme hizmetleriyle ilgili dolandırıcılık olaylarının önlenmesi ve ifşa edilmesi durumunda bu verileri hesap sahibinin muvafakatini almadan da işleme hakkına sahiptir.
3. Banka üçüncü kişi lehine hesap açma imkanı sunmaktadır ve bu durumda çerçeve anlaşması hesabı açan kişi tarafından imzalanır, üçüncü kişi ise sözleşmeyi Banka nezdinde teyit ederek ya da reddederek sözleşmeden kaynaklanan yükümlülükleri daha sonra üstlenme hakkına sahiptir.
4. Banka red nedenlerini belirtmek zorunda olmadan müşteri kaydını veya hesap açmayı reddetme hakkına sahiptir.
5. Hesabın açılması sırasında sunulan verilerde değişiklik olması durumunda Müşteri bu verilerdeki değişikliklerin hasıl olmasından hemen sonra Bankayı yazılı olarak bilgilendirmek ve değişiklik yapılan hususları belirten belgelerin suretlerini müşteri temsilcisinin imzasıyla tasdik edilmiş halde Bankaya ibraz etmekle yükümlüdür.
6. İşbu Genel şartları kabul ederek Müşteri kendisi tarafından gerçekleştirilen bankacılık işlemlerinin veya kendisine ait hesaplara yatırılan para tutarlarının netleştirilmesi gerekliliğinin hasıl olması durumunda Banka ile işbirliği yapmayı ve Banka tarafından Kara para aklamaya karşı alınan önlemler kanunu, Terörizmin finanse edilmesine karşı alınan önlemler kanunu ve bu alandaki uluslararası mevzuat gereğince belirlenen yükümlülüklerinin yerine getirilmesi ile ilgili olarak bankadan talep edilebilecek ek bilgi ve/veya belgeleri Bankaya ibraz etmeyi taahhüt eder ve Müşterinin işbu madde kapsamındaki yükümlülüklerini ihlal etmesi ve/veya yetkili makamın kararı durumunda Banka'nın Müşteri ile ilişkilerini tek taraflı olarak feshetme hakkı mahfuzdur.
7. Banka, Müşteri tarafından yasal temsilcileri aracılığıyla veya onlar tarafından yetkilendirilmiş kişiler aracılığıyla sunulmuş tüm veri, bilgi ve belgeleri bağımsız kaynaklarda her bir anda kontrol etme ve bankalardan ve diğer finans kuruluşlarından tavsiyeler de dahil olmak üzere, ancak sadece onlarla sınırlı kalmamak üzere ek bilgi ve belgeleri ve/veya Bulgaristan mevzuatı uyarınca izin verilen başka bilgileri talep etme hakkına sahiptir. Banka'nın güncel verilerin ve/veya ek bilgi ve belgelerin sunulmasını veya Banka'nın sahip olduğu veri, belge ve bilgilerin güncelliğinin teyit edilmesini her bir anda talep etme hakkı mahfuzdur, Müşteri ise yasal temsilcileri aracılığıyla veya onlar tarafından usulünce yetkilendirilmiş kişiler aracılığıyla bunları ibraz etme ve/veya teyit etmeyi taahhüt eder.
8. Banka nezdinde ibraz edilen belgelerde ve/veya ilan edilen hususlarda ve/veya kararlarda, ve Müşteriye ait paralarla tasarrufta bulunma hakkına sahip olan kişilerde yapılan değişiklikler kamu sicilinde tescil edilmiş olup olmamalarına bakılmaksızın Banka açısından Bankanın hasıl olan değişiklik konusunda yazılı olarak bilgilendirildiği andan itibaren geçerlilik kazanır.
9. Ödeme hesabı açılması sırasında Banka bu hesabı benzeri olmayan tanımlayıcı ile tanımlar – Bulgaristan Merkez Bankası tarafından düzenlenen tebliğ ile belirlenen şartlara uygun olarak 22 harf ve sayı işaretinin sıralamasından ibaret olan uluslararası banka hesabı numarası (IBAN - International Bank Account Number). Hesap numarası Müşteri ile akdedilen Çerçeve anlaşmasında ve Banka'nın Müşteriye sunduğu bilgi kartında belirtilir. Müşteri her bir ödeme talimatıyla birlikte ödeme hesabının benzersiz tanımlayıcısını (IBAN) sunmak zorundadır. Gelen havalelerde alıcı ismi ile uluslararası banka hesabı numarası arasında uygunsuzluk olması durumunda Banka havaleyi belirtilen IBAN'ın bağlı olduğu hesaba yapacaktır.

### II. ÖDEME HİZMETLERİ.

T.C. Ziraat Bankası – Sofya Şubesi

[www.ziraatbank.bg](http://www.ziraatbank.bg)

Sofya Şubesi

Plovdiv Ofisi

Kırcali Ofisi

Varna

[info@ziraatbank.bg](mailto:info@ziraatbank.bg)

(02) 980-00-87, 980-66-61

(032) 511-920, 511-921

(0361) 54-650, 54-651

(052) 912-500, 912-503



## ÇERÇEVE ANLAŞMASI KONUSU ÖDEME HESABI ÜZERİNDEN ÖDEME HİZMETLERİ SUNULMASINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR

1. Banka kendi nezdinde açılan ödeme hesaplarının sahibi olan müşterilerine aşağıda belirtilen ödeme hizmetlerini sunmaktadır :

- 1.1. Ödeme hesabına nakit para yatırma
- 1.2. Ödeme hesabından nakit para çekme
- 1.3. Ödeme işlemlerinin gerçekleştirilmesi :
  - 1.3.1. Leva üzerinden direkt ödeme, Leva üzerinden tek kerelik direkt ödeme de dahil olmak üzere ;
  - 1.3.2. Leva üzerinden alacak havaaleleri ;
  - 1.3.3. Leva üzerinden periyodik alacak havaaleleri.
  - 1.3.4. Yabancı döviz üzerinden alacak havaaleleri ;

### III. ÖDEME İŞLEMİNİN GERÇEKLEŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN MUVAFAKATİN VERİLMESİNE VE GERİ ALINMASININ ŞEKLİ VE USULÜ.

1. Müşteriye ait ödeme hesabından havale ya da ödeme bir tek Hesap sahibinin talimatı üzerine veya peşin muvafakati ile Hesap sahibinin Çerçeve anlaşmasında kararlaştırdığı tutar ve şartlarda gerçekleştirilir. Banka'nın zorunlu icra tedbirini uygulayan ilgili devlet ya da özel organa ödeme talimatlarını hükmen gerçekleştirmek zorunda olduğu, Kanun ile tespit edilen düzenleme uyarınca gerçekleştirilen zorunlu icra durumları (hesap üzerinde haciz uygulama veya başka tedbirler) bu kuraldan istisna teşkil eder.

2. Müşteri ödeme işleminin gerçekleştirilmesine dair muvafakati kendisi tarafından ya da kendisi tarafından usulünce yetkilendirilen kişi tarafından imzalanmış ve Banka'ya kağıt üzerinde matbu halde veya elektronik ortamda sunulmuş standart ödeme talimatı formları aracılığıyla verir.

3.1. Ödeyenin ödeme işleminin gerçekleştirilmesine dair talimatı ya da muvafakati her bir anda, ancak en geç ödeme işleminin gayri kabili rücu hale geldiği ana kadar, yani ödeme talimatının Banka tarafından teslim alındığı ana kadar iptal edilebilir.

3.2. Ödeme işleminin alıcının girişimi üzerine veya alıcı aracılığıyla gerçekleştirildiği durumlarda ödeyen ödeme talimatını teslim ettikten sonra ya da ödeme işleminin alıcı lehine gerçekleştirilmesine dair muvafakatini verdikten sonra ödeme talimatını iptal edemez.

3.3. Ödeme talimatı sunan Müşterinin ödeme talimatının belirli günde veya belirli sürenin sona ermesinden sonraki günde gerçekleştirilmesini istediği durumlarda Müşteri ödeme talimatını en geç kararlaştırılan günden önceki mesai gününün sonuna kadar iptal edebilir.

3.4. Direkt çekim durumlarında Müşteri ödeyen sıfatıyla hareket ederek ödeme talimatını en geç hesabının borçlandırılması için belirlenen günden önceki mesai gününün sonuna kadar iptal edebilir.

3.5. Yukarıdaki madde III.3.1.- III.3.4'de belirlenen sürelerin sona ermesinden sonra, ancak en geç alıcı hesabının onaylanmasına kadar ödeme talimatı ancak Müşteri ile Banka arasında bu konuda muvafakat olması halinde iptal edilebilir ve madde III.4.4.'de belirlenen durumlarda paraların alıcısının da muvafakati alınmalıdır.

4. Banka Tarifesi'ne uygun olarak ödeme talimatı iptali için harç uygulayabilir.

5. Ödeme talimatı yazılı şekilde iptal edilir.

6. Ödeme işlemleri dizisinin gerçekleştirilmesine dair muvafakatin iptal edilmesi durumunda gelecekte yapılacak tüm işlemler izinsiz addedilir.

7. Yürürlükteki Bulgaristan mevzuatı uyarınca kısıtlamalar olması, Müşteri hesabında yeterli miktarda para bulunmaması, Müşterinin kanun gereği ibraz etmesi gereken belgeleri ve/veya beyannameleri ibraz etmiş olmaması veya ödeme talimatının okunaksız doldurulmuş olması durumunda Banka ödeme talimatının gerçekleştirilmesini reddedebilir.

8. İşbu Genel şartların kabul edilmesiyle müşteri kendisi tarafından gerçekleştirilen bankacılık işlemlerine açıklık getirilmesi gerekliliğinin hasıl olması durumunda Banka ile işbirliği yapmayı ve Banka'nın talep etmesi üzerine Banka'nın Terörizmin finansmanının önlenmesi hakkında kanunun, Kara para aklanmasının önlenmesine dair kanun, mezkurun kanunun uygulanmasına dair Yönetmelik ve Bulgaristan Cumhuriyeti'nin taraf olduğu bu alandaki Uluslararası kararlar uyarınca sahip olduğu yükümlülüklerinin yerine getirilmesiyle ilgili olarak Banka tarafından talep edilebilecek ek bilgi ve belgeleri 1 haftalık süre içerisinde sunmayı taahhüt eder.

9. Banka, Kara para aklanmasının önlenmesine dair kanun, bu kanunun uygulanmasına dair Yönetmelik ve Terörizmin finansmanının önlenmesi hakkında kanunun hükümlerine uygun olmadığı konusunda şüphe doğuran ve bu mevzuat hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili olarak olgu ve hususların tespit edilmesine ilişkin olarak ek kontroller yapılmasının gerekli olduğu durumlarda ödeme talimatlarının yerine getirilmesini gerçekleştirilmeme, bekletme veya askıya alma hakkına sahiptir. Bu durumlarda Banka reddedilen ve/veya bekletilen ödeme işleminin yol açtığı ve hasarlardan, mahiyeti ne olursa olsun, sorumlu değildir.

10. Banka'nın aşağıdaki durumlarda ödeme talimatının yerine getirilmesini reddetme hakkı mahfuzdur :

10.1. Ödeme talimatının haklarında yaptırım uygulanan veya terörizmin finansmanının önlenmesi ve kitle imha silahlarının dağıtılmasının önlenmesi veya uluslararası topluluğun sair amaçlarının yerine getirilmesiyle ilgili olarak Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi tarafından kabul edilen kararname ve ya Avrupa Birliği organları tarafından kabul edilen hüküm ve kararlar hükmünce mali hizmet verilmesine müsaade edilmeyen gerçek veya tüzel kişiler, kuruluşlar, oluşumlar veya devletler/yetki alanları ile herhangi bir şekilde ilintili olan havaalelere ilişkin olduğu durumlarda ;

10.2. Ödeme talimatının ABD Hazine Bakanlığı'nın bir birimi olan Yabancı Varlıklar Kontrol Ofisi (Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of Treasury (OFAC)) tarafından haklarında yaptırım uygulanan gerçek veya tüzel kişiler, kuruluşlar, oluşumlar veya devletler/yetki alanları ile herhangi bir şekilde ilgili olan işlemlere ilişkin olduğu durumlarda ;

10.3. Müşterinin Banka ile olan sözleşme ilişkilerini yerine getirmediği durumlarda.

11. Müşteri tarafından yukarıdaki madde 10.1. veya 10.2. kapsamındaki durumlarda sunulan ödeme talimatının muhabir banka tarafından bekletilmesi, yerine getirilmesinin reddedilmesi veya döviz üzerinden yapılacak ödeme işlemi kapsamındaki para tutarını bloke etmesinden dolayı Banka sorumlu olamaz.

12. Müşteri'nin ödeme talimatının yerine getirilmesinden sonra bu talimatın madde 10.1. ile madde 10.2.'de belirtilen kapsamlarda olduğunun tespit edilmesi ve Banka'nın bu ödeme talimatını gerçekleştirilmesi neticesinde zarar uğraması veya bu bağlamda masraf yapması durumunda Müşteri olası maddi yaptırımlar ve/veya yapılan masraflar da dahil olmak üzere Banka'yı uğradığı tüm zararlardan dolayı tazmin etme taahhüdünü kabul eder.

13. Ayrıntılı bilgi sunma yasağının bulunduğu durumlar haricinde, Banka ödeme talimatının reddine veya gerçekleştirme imkansızlığına yol açan nedenler hakkında en geç bir sonraki mesai gününün sonuna kadar Müşteriyi bilgilendirir.

### IV. ÖDEME İŞLEMLERİNİN GERÇEKLEŞTİRİLMESİ.

#### A. Genel hükümler

1. Banka ödeme işlemlerini müşteri tarafından Bulgaristan Merkez Bankası talimatlarına uygun olarak kağıt üzerinde tamamen ve okunaklı şekilde doldurulmuş, direkt olarak ödeyen tarafından veya ödeyen tarafından usulünce yetkilendirilmiş kişi tarafından bankaya sunulmuş ve Banka memuru tarafından teslim alınmış ödeme belgelerine istinaden gerçekleştirir. Teslim alma anı ödeyen Bankası açısından mesai gününe denk gelmediği durumlarda ödeme talimatı bir sonraki mesai günü teslim alınmış sayılır. Çeşitli mesafeden iletişim teknolojisi araçları aracılığıyla mesafeden sunulan ödeme talimatlarına istinaden sunulan ödeme hizmetleri ayrı sözleşmelerde düzenlenmektedir.

2. Banka tüm zorunlu bilgileri ihtiva eden ve yasal mevzuat ile tali mevzuat hükümleri uyarınca doldurulmuş havale talimatlarını gerçekleştirmek üzere kabul eder. Üzerlerinde başka bankanın unvanının peşin olarak basıldığı ya da yazıldığı formlar kabul edilmez. Müşteri Döviz kanunu, Bulgaristan Merkez Bankası'nın ödeme dengesi istatistiğine dair 27 sayılı Tebliğ, Bulgaristan Merkez Bankası'nın bankalar tarafından sınıraşırı havaalelerin ve ödemelerin gerçekleştirilmesi sırasında toplanan bilgilere dair 28 sayılı Tebliğ ve Kara para aklamaya karşı ve terörizmle mücadelede alınan önlemler kanunu hükümleri uyarınca sunulması gereken tüm gerekli belgeleri Banka'ya sunar. Banka sunulan belgelerin fotokopilerini çekme hakkına sahiptir.

3. Ödeme belgeleri Müşteri tarafından düzenlenir ve Müşteri bu belgelerin yanlış düzenlenmelerinden dolayı sorumluluk taşır. Banka ödeme talimatının müşterinin

T.C. Ziraat Bankası – Sofya Şubesi

[www.ziraatbank.bg](http://www.ziraatbank.bg)

Sofya Şubesi

Plovdiv Ofisi

Kırcali Ofisi

Varna

[info@ziraatbank.bg](mailto:info@ziraatbank.bg)

(02) 980-00-87, 980-66-61

(032) 511-920, 511-921

(0361) 54-650, 54-651

(052) 912-500, 912-503



## ÇERÇEVE ANLAŞMASI KONUSU ÖDEME HESABI ÜZERİNDEN ÖDEME HİZMETLERİ SUNULMASINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR

talimatına uygun olarak doğru şekilde gerçekleştirilmesinden sorumludur.

4. Banka, Müşteriye para tahsis ettiği kredi sözleşmesinden veya Banka'nın taraf olduğu başka sözleşmeden kaynaklanan kontrol haricinde, havalenin sonuç olarak hasil olduğu işlemin konusunu kontrol etmez.
5. Havale gerçekleştirme sırasında yasal mevzuatın farklı bir zorunluluk öngördüğü olduğu durumlar haricinde Banka havale konusu işlemlerin yasalara uygunluğunu takip etmez. Banka Müşterilerinin yasal mevzuata aykırı olarak akdettikleri işlemlere ilişkin olağan bankacılık aracılığından dolayı sorumluluk taşımaz.
6. Ödeme talimatı ancak Müşteri tarafından ödeme işleminin gerçekleştirilmesi için sunulan para tutarı ölçüsünde veya kararlaştırılan kredi ölçüsünde gerçekleştirilebilir. Banka ayrı ödeme talimatlarına ilişkin olarak kısmi havaleler gerçekleştirmez. Yeterli mevcut bulunmadığı durumlarda Banka ödeme hesabına para yatırılmadığı sürece ödeme işlemlerini gerçekleştirmez.
7. Ödeme talimatları Banka'ya sunuldukları sıraya uygun olarak kronolojik olarak gerçekleştirilir.
8. Müşterinin ödeme talimatının belirli günde veya belirli sürenin sona ermesinden sonraki günde gerçekleştirilmesini talep etmesi durumunda kararlaştırılan gün ödeme talimatının teslim alındığı an sayılır, kararlaştırılan gün Banka açısından mesai günü olmaması durumunda ise – bir sonraki mesai günü sayılır.
9. Havalenin yapıldığı döviz biriminden farklı döviz biriminde açılan hesaba yabancı döviz havalesinin gelmesi durumunda Banka gelen tutarı havalenin müşteri hesabında onaylandığı gün için geçerli resmi döviz kuruna göre hükmen değiştirir ve muhabir bankanın talimatlarında belirtilen hesabı onaylar.
10. Levadan farklı döviz biriminde tutulan hesaba leva havalesi gelmesi durumunda Banka bu havaleyi netleştirilmemiş olarak addeder ve ek talimat almak üzere müşteri ile irtibata geçer veya havaleyi gönderene geri iade eder.
11. Gerçekleştirilmek üzere sunulan her bir ödeme belgesine Banka tarafından benzersiz kayıt numarası verilir ve bu numara ödeme belgesi üzerine kaydedilir ve her bir ödemenin tanımlanması için kullanılır.

### B. Ödeme talimatlarının gerçekleştirilmesine ilişkin süreler

12. Banka ödeme işlemlerini Müşterinin talimatı üzerine aşağıda belirtildiği şekilde gerçekleştirir :

12.1. Para tutarları yatırma ve çekme – Banka'nın müşterilerle çalışma saatleri kapsamında. Belirli tutarın üzerindeki leva ve yabancı döviz çekimlerinde Banka'nın tarifesinde belirtilmiş ön bildirim gereklidir.

12.2. Banka müşterilerine ait hesaplar arasında Leva veya yabancı döviz birimi üzerinden gerçekleştirilen gayrinakdi ödeme talimatları ilgili banka ofisinin mesai saatlerine uygun olarak aynı mesai günü içerisinde gerçekleştirilir ;

12.3. Banka aynı mesai günü içerisinde gerçekleştirilecek ödeme talimatlarının kabul edilmesine ilişkin son kabul süresini aşağıda belirtildiği gibi belirler :

12.3.1. Biseraya üzerinden 100.000 levaya kadar olan para tutarlarının havale edilmesine dair talimatlar – saat 12.15'e kadar kabul edilir.

12.3.2. Müşterinin tercihine göre RİNGS üzerinden ödeyen açısından aynı mesai günlü valör ile ve alıcı açısından talimatın sunulmasından sonra bir saat içerisinde valörle 100.000 leva tutarında veya üzerindeki tutarlarda havalelere ilişkin talimatlar veya 100.000 levadan düşük tutarlardaki havalelere ilişkin talimatlar – saat 14.30'a kadar.

12.3.3. muhabir bankalar ve uluslararası ödeme sistemi S.W.I.F.T. üzerinden gerçekleştirilen yabancı döviz havalesine ilişkin talimatlar – saat 15.00'e kadar.

12.3.4. yabancı döviz üzerinden Express havalelere ilişkin ödeme talimatları mesai günü içerisinde en geç saat 10.00'a kadar bir tek Banka tarafından peşin verilmiş onayla kabul edilir.

13. Madde IV.12.3.1 ve IV.12.3.2. uyarınca belirlenen sürelerden sonra, ancak en geç saat 15.30'da teslim alınan ödeme talimatları bir sonraki mesai günü içerisinde gerçekleştirilir ve ödeyenin hesabı talimatın teslim alındığı tarihten itibaren valörle borçlandırılır.

14. Havale gerçekleştirilmesi durumunda Banka alıcının ödeme hizmetleri tedarikçisi nezdindeki ödeme hesabının ödeme işleminin tutarıyla onaylanmasını aşağıda belirtildiği şekilde gerçekleştirir :

14.1. Leva üzerinden BİSERA aracılığıyla gerçekleştirilen işlemlerde – en geç ödeme talimatının teslim alındığı tarihten sonraki mesai gününün sonuna kadar ;

14.2. Leva üzerinden RİNGS aracılığıyla gerçekleştirilen işlemlerde – ödeme talimatının teslim alındığı mesai gününde ;

14.3. Euro üzerinden Avrupa Ekonomi Alanı çerçevesinde gerçekleştirilen sınır aşırı ödeme işlemlerinde – ödeme talimatının teslim alındığı tarihten sonraki iki mesai günü çerçevesinde.

14.4. Başka döviz birimleri üzerinden Avrupa topluluğu çerçevesinde gerçekleştirilen ödeme işlemlerinde – en geç ödeme talimatının teslim alındığı tarihten itibaren 4 mesai günü içerisinde.

15. Havale geldiği durumlarda alıcıya ait hesap Banka tarafından hesabın en geç ödeme işlemine konu tutarla onaylandığı mesai günü valörle onaylanır.

16. Ödeyene ait ödeme hesabı Banka tarafından en erken ödeme hesabının ödeme işlemine konu tutarla borçlandırıldığı andaki valörle borçlandırılır.

### V. HARÇLAR, KİMOSYONLAR, FAİZLER VE DÖVİZ KURLARI.

1. Ödeme hesabının açılması, tutulması ve hizmet verilmesi için ve Banka tarafından gerçekleştirilen ödeme işlemleri için Müşteri cinsi ve tutarı harçların ve komisyonların tahsil edildiği tarih itibarıyla ve ait oldukları işlemin gerçekleştirildiği tarih itibarıyla yürürlükte olan Banka'nın Tarifesinde tanımlanan harç ve komisyonlar ödemektir.

2.1. Ödeme hesabı üzerinden ödeme hizmetlerinin sunulmasına ilişkin Çerçeve anlaşmasının imzalanmasıyla Müşteri bu harç ve komisyonların hükmen tahsil edilmesini dair kayıtsız ve gayri kabili rücu olarak kabul eder.

2.2. Müşteri talimatı verilen işlemlerin gerçekleştirilmesi için gerekli, bu işlemler için ödenmesi gereken harç ve komisyonların ödenmesi için gerekli ve hesabın tutulması ve hizmet verilmesi için gerekli harcın ödenmesi için gerekli para tutarını temin etmeyi taahhüt eder.

3. Banka bünyesinde nezdinde açılmış ödeme hesaplarında bulunan paralara, Tarife'nin eki olan Banka'nın Faiz bülteninde belirtilen tutarda faiz tahakkuk eder.

4. Çerçeve anlaşmasına konu ödeme hesaplarına yıllık olarak faiz uygulanır ve tahakkuk eden faiz 30/360 bazında her bir faiz günü için hesaptaki mevcut para üzerinden hesaplanır ve takvim yılının sonunda veya hesabın kapatıldığı anda ödenir.

5. Leva üzerindeki ödeme hesaplarına ilişkin faiz oranlarının belirlenmesinde Bulgaristan Merkez Bankası tarafından belirlenen ana faiz oranı seviyesi, serbest para kaynaklarının arz talep düzeyleri ve Banka'nın faiz politikasındaki verimlilik kriterleri dikkate alınır. Döviz üzerindeki ödeme hesaplarına ilişkin faiz oranlarının belirlenmesinde uluslararası piyasaların şartları ve yerel piyasadaki yabancı döviz arzı ve talepleri dikkate alınır.

6. Yabancı kişi olan Müşteriye ait ödeme hesabına ilişkin faiz gelirlerine uygulanan vergi Banka tarafından hükmen tahakkuk ve tahsil edilir.

7. Banka tarafından ödeme hizmetlerinin gerçekleştirilmesi sırasında uygulanan, işlemin ilgili günü için geçerli olan döviz kurları (referans döviz kuru) müşterilere bankanın ofislerinde sunulur.

### VI. İLETİŞİM VE BİLGİ SUNMA.

1. Ödeme hesabının açılmasına ve hizmet verilmesine ve bu hesap üzerinden işlem yapılmasına dair çerçeve anlaşması Bulgarca akdedilir ve anlaşma tarafları arasındaki iletişim Bulgar dilinde sağlanır. İstisna olarak ve Müşterinin bireysel Çerçeve anlaşmasında bilhassa kararlaştırılmış olması şartıyla Banka İngilizce/Türkçe düzenlenmiş havale talimatlarını da kabul edebilir.

2. Banka ile Müşteri arasındaki iletişim kağıt üzerinde bizzat veya posta üzerinden gerçekleştirilir.

3. Müşteri Bankaya yapacağı bildirimleri mutlaka yazılı halde ve Banka hesabı sahibi veya banka hesabıyla tasarrufta bulunmaya yetkilendirilmiş kişiler tarafından asıl imza ile imzalanmış halde ve şekilde sunar. Tüm bildirim ve talimatlar Banka ofisine bizzat veya ilgili kişinin kimlik bilgilerinin banka memuru nezdinde ibraz edilmesi üzerine usulünce yetkilendirilmiş kişi aracılığıyla sunulur.

4. Banka Elektronik belge ve elektronik imza kanunu'nun şartlarına riayet edilmesi şartıyla kullanıcı ile elektronik yoldan yapılmış bilgi teatisini de kabul edecektir.



## ÇERÇEVE ANLAŞMASI KONUSU ÖDEME HESABI ÜZERİNDEN ÖDEME HİZMETLERİ SUNULMASINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR

5. Banka, hesaptaki para mevcuduna ve hesap hareketi olduğu her bir günde ödeme hesabı üzerinden gerçekleştirilmiş işlemlere ilişkin olarak ödeme hesabı raporu düzenler. Hesap hareketi olmadığı dönemler için hesap raporu düzenlenmez.

6. Hesap raporu ve sunulan bireysel ödeme hizmetlerine ilişkin sair belgeler kullanıcıya (hesap sahibine) veya kendisi tarafından yetkilendirilmiş kişiye Banka ofisinde imza karşılığında bizzat sunulur. Ekstrelerin ve sunulan ödeme hizmetlerine ilişkin sair bankacılık belgelerinin teslim alınmasına ilişkin düzenlenen vekaletname noter tasdikli olabilir veya Banka'nın özel antetli kağıdı üzerinde düzenlenmiş ve hesap sahibi tarafından bankanın sorumlu memuru huzurunda imzalanmış olabilir.

7. Banka Müşteriye ait hesaba ilişkin raporu posta masraflarının ilaveten ödenmesi karşılığında posta üzerinden de sunabilir. Çerçeve anlaşmasının akdedilmesi sırasında Müşteri bu bilgileri Banka tarafından hangi yoldan sunulmasını tercih ettiğini bilhassa belirtir.

8. Müşteri Ödeme hesabının açılmasına ve hizmet verilmesine ve bu hesap üzerinden ödeme hizmetlerinin gerçekleştirilmesine dair çerçeve anlaşmasının geçerli olduğu her bir anda, talep etmesi durumunda işbu Genel şartları sunma/çekme günü itibarıyla güncel olacak şekilde alma ve Banka'ya ait internet sayfasından çekme hakkına sahiptir.

### VII. KORUYUCU TEDBİRLER.

1. Banka ödeme işlemlerinin Müşterinin talimatlarına uygun olarak doğru şekilde gerçekleştirilmesinden sorumludur.
2. Müşterinin ödemelerin gerçekleştirilmesine ilişkin verileri doğru sunmamış olması veya benzersiz tanımlayıcı IBAN'ı yanlış sunmuş olması durumunda Banka sorumluluk taşımaz. Ödeme talimatının Müşteri tarafından belirtilen benzersiz tanımlayıcıya uygun olarak gerçekleştirildiği durumlarda söz konusu talimat benzersiz tanımlayıcı ile belirtilen alıcı bakımından doğru gerçekleştirilmiş sayılır.
3. Müşterinin ödeme talimatının Banka tarafından yerine getirilmemesi veya tam olarak yerine getirilmemesi durumunda Banka Ödeme hizmetleri ve ödeme sistemleri kanunu, Kısım V, Dördüncü Bölüm usul ve esasları uyarınca belirlenen sorumluluğu taşır.
4. Ödeme talimatlarının Banka tarafından yerine getirilmemesi veya tam olarak yerine getirilmemesinden kaynaklanan hataların düzeltilmesi için Banka Bulgaristan Merkez Bankası'nın 3 sayılı Tebliği, Kısım I, Üçüncü Bölüm usul ve esasları uyarınca belirlenen düzeltici havale gerçekleştirir.
5. Banka düzeltici havalenin gerçekleştirilmesi için Müşteriden harç ve komisyon tahsil etmez.
6. Olağanüstü, öngörülmemiş ve önlenemez hususlar durumunda veya Banka'nın kara para aklamanın ve terörizmin finanse edilmesinin önlenmesine ilişkin yasal hükümlere riayet edilmesi amacıyla gerçekleştirdiği eylemlerden dolayı ödeme işleminin yerine getirilmemesinden veya geciktirilmesinden dolayı Banka sorumluluk taşımaz.
7. Müşterinin Banka nezdindeki hesaplarında bulunan para tutarları Banka mevduatlarının garanti edilmesine dair kanun'da öngörülen miktar ve şartlarda garanti edilmiştir.

### VIII. ÇERÇEVE ANLAŞMASINDA DEĞİŞİKLİKLER.

1. Banka işbu Genel şartlarda, Tarifede ve Faiz oranlarında tek taraflı olarak değişiklik yapma hakkına sahiptir ve bu konuda müşteriyi Banka ofislerinde erişilir yerlerde veya Banka'nın internet sayfasında değişikliklerin yürürlüğe girmesinden en az 2 (iki) ay öncesinde bilgilendirir.
2. Faiz oranlarında ve/veya Banka tarafından uygulanan döviz kurlarında yapılan değişiklikler referans faiz oranına veya referans döviz kuruna dayalı olduğu durumlarda bu değişiklikler derhal ve Müşteriye peşinen bildirilmeden uygulanabilir.
3. Müşterinin değişikliklerin yürürlüğe gireceği tarih öncesinde bu değişiklikleri kabul etmediğini Banka'ya bildirdiği durumlar haricinde Müşterinin çerçeve anlaşmasının şartlarında yapılan değişiklikleri kabul etmiş olduğu sayılır.
4. Yukarıdaki madde VIII.2. uyarınca yapılan bildirim Banka'ya madde VI.2, VI.3. ve VI.4 usul ve esaslarına uygun olarak sunulmalıdır. Bu durumlarda Müşteri çerçeve anlaşmasını değişikliklerin yürürlüğe gireceği tarihten önce derhal feshetme hakkına sahiptir ve bu durumda Çerçeve anlaşmasının feshedilmesi için tazminat ödemek zorunda değildir.

### IX. ÇERÇEVE ANLAŞMASININ FESHEDİLMESİ.

1. Çerçeve anlaşması aşağıda belirtilen durumlarda feshedilir ve ödeme hesabı kapatılır :
  - 1.1. Tarafların karşılıklı yazılı muvafakatiyle.
  - 1.2. Çerçeve anlaşmasında hesap süresi belirtildiyse bu sürenin sona ermesi üzerine.
  - 1.3. Müşterinin talebi üzerine
    - Madde VIII.3.'de belirtilen durumlarda ;
    - Müşterinin ihbar süresinin sona erdiği tarih itibarıyla Banka'ya borcu olmadığı durumlarda ihbar süresi en fazla bir ay olmak üzere, yazılı ihbarla ;
  - 1.4. Banka'nın talebi üzerine
    - Müşterinin işbu Genel şartlara veya Çerçeve anlaşması şartlarına riayet etmemesi durumunda ihbarsız olarak.
    - Süresi en az iki ay olacak şekilde yazılı ihbarla.
2. Banka tarafından talep edilen Madde I, bent 7 uyarınca tanımlanan veri ve bilgilerin güncellenmesinin ve/veya güncelliklerinin teyit edilmesinin Müşteri tarafından reddedilmesi veya 30 (otuz) günlük süre içerisinde gerçekleştirilmemesi durumunda Banka Müşteriye ait tüm banka hesaplarını bloke etme ve bu hesaplar üzerinden 3 aya kadar süreyle ödeme işlemleri gerçekleştirilmemesi hakkına sahiptir. İşbu madde uyarınca bloke edilen banka hesapları üzerinden Müşterinin Bankaya olan borçlarının itfa edilmesine ilişkin giden havaleler haricinde herhangi bir ödeme işlemi gerçekleştirilmeyecektir ve giden ve gelen ödemeler gerçekleştirilmeyecektir, ki işbu Genel şartları kabul ederek Müşteri bu konuda hususi muvafakat vermektedir. Hesapların bloke edilmesi, ancak Banka tarafından talep edilen veri ve bilgilerin güncellenmesinin/güncelliklerinin teyit edilmesinin yapılması üzerine veya Banka'nın girişimiyle iptal edilir.
3. Müşterinin Banka tarafından fıkra 1 uyarınca talep edilen veri ve bilgileri fıkra 2 uyarınca belirlenen 3 aylık sürenin sona ermesine kadar güncellememesi / güncelliklerini teyit etmemesi durumunda Banka Müşteri ile tesis ettiği iş ilişkilerinin tek taraflı ve ihbarsız olarak feshetme hakkına sahiptir. Bu durumda Banka Müşteri ile akdedilen ödeme hizmetlerinin sunulmasına dair çerçeve anlaşmasını fesheder ve Müşteriye ait tüm banka hesaplarını hükmen kapatır.

### X. YASAL KORUMA USULÜ.

1. İşbu Genel şartlarda ve Çerçeve anlaşmasında çözüme kavuşturulmayan konularda yürürlükteki Bulgaristan mevzuatının hükümleri uygulanır.
2. Genel şartların ve Ödeme hesabına dair çerçeve anlaşmasının uygulanmasına ilişkin olarak hasıl olan ihtilaflar Banka ile Müşteri arasında müzakere yoluyla çözüme kavuşturulur.
3. Banka ile Müşteri arasında mutabakata ulaşılamaması durumunda ihtilaf Tüketicileri koruma komisyonu'na bağlı Ödeme ihtilafları sulh komisyonuna veya yetkili Bulgaristan mahkemesine sevk edilir.

### TANIMLAR.

1. **Ödeme hizmetleri ve ödeme sistemleri kanunu (ÖHÖSK) ve H Bulgaristan Merkez Bankası'nın Ödeme işlemlerinin yerine getirilmesine ve ödeme araçlarının kullanılmasına dair usul ve esaslara dair 3 sayılı Tebliği** uyarınca aşağıda belirtilen tanımlar/genel kavramlar kabul edilir :

11. **ÖHÖSK uyarınca "Ödeme hizmetleri tedarikçileri"** ödeme hizmetleri sunma hakkına sahip olan ve Kredi kuruluşları kanunu uyarınca belirlenen bankalardır.

12. **"Ödeme hizmetleri kullanıcısı"** ödeme hizmetinden ödeyen veya alıcı sıfatıyla ya da her iki sıfatıyla faydalanan gerçek veya tüzel kişidir.

T.C. Ziraat Bankası – Sofya Şubesi

[www.ziraatbank.bg](http://www.ziraatbank.bg)

Sofya Şubesi

Plovdiv Ofisi

Kırcali Ofisi

Varna

[info@ziraatbank.bg](mailto:info@ziraatbank.bg)

(02) 980-00-87, 980-66-61

(032) 511-920, 511-921

(0361) 54-650, 54-651

(052) 912-500, 912-503



## ÇERÇEVE ANLAŞMASI KONUSU ÖDEME HESABI ÜZERİNDEN ÖDEME HİZMETLERİ SUNULMASINA İLİŞKİN GENEL ŞARTLAR

13. "Ödeme hizmetleri" aşağıda belirtilenlerdir :

1. Ödeme hesabına nakit para yatırmakla ilgili olan hizmetler ve bununla ilgili olarak ödeme hesabına hizmet verilmesine ilişkin işlemler ;
2. Ödeme hesabından nakit para çekmekle ilgili olan hizmetler ve bununla ilgili olarak ödeme hesabına hizmet verilmesine ilişkin işlemler ;
3. Kullanıcının ödeme hizmetleri tedarikçisi nezdindeki veya başka ödeme hizmetleri tedarikçisi nezdindeki ödeme hesabına para havalesi de dahil olmak üzere ödeme işlemlerinin yerine getirilmesi :

- a) tek kerelik direkt çekimler de dahil olmak üzere direkt çekimlerin gerçekleştirilmesi ;
  - b) ödeme kartları veya başka benzer araçlar aracılığıyla ödeme işlemlerinin gerçekleştirilmesi ;
4. Paraların ödeme hizmetleri kullanıcılarına tahsis edilmiş kredinin bir kısmından ibaret olduğu durumlarda ödeme işlemlerinin gerçekleştirilmesi :
    - a) tek kerelik direkt çekimler de dahil olmak üzere direkt çekimlerin gerçekleştirilmesi ;
    - b) ödeme kartları veya başka benzer araçlar aracılığıyla ödeme işlemlerinin gerçekleştirilmesi ;
    - b) periyodik havalelere ilişkin talimatlar da dahil olmak üzere alacak havalelerin gerçekleştirilmesi ;
  5. Nakit para havalelerin gerçekleştirilmesi ;

14. "Alıcı" ödeme işleminin konusu olan paraların nihai alıcısı olarak belirlenen gerçek veya tüzel kişidir.

15. "Kullanıcı" ödeme hizmetlerinin sunulmasına ilişkin sözleşmelerde olağan ticari veya mesleki faaliyetlerinden farklı faaliyetler gerçekleştiren ödeme hizmeti kullanıcıları gerçek kişidir.

16. "Ödeyen" ödeme hesabının sahibi olan ve bu hesap üzerinden ödeme talimatının gerçekleştirilmesi için tasarrufta bulunan gerçek veya tüzel kişidir, ödeme hesabı mevcut olmadığı durumlarda ise ödeme talimatı veren gerçek veya tüzel kişidir.

17. "Ödeme sistemi" bir veya birden fazla ödeme hizmeti kullanıcıları tarafından tutulan, ödeme işlemlerinin gerçekleştirilmesi için kullanılan hesaptır.

18. "Ödeme işlemi" ödeyen ile alıcı arasındaki temel ilişkiden bağımsız olarak ödeyen veya alıcı tarafından gerçekleştirilen mevcut para yatırma, havale veya çekme eylemidir.

19. "Ödeme talimatı" ödeyen veya alıcı tarafından ödeme hizmetleri tedarikçisine sunulan ve ödeme işleminin gerçekleştirilmesi talimatı verilen her bir talimattır.

110. "Mesai günü" ödeme işleminin gerçekleştirilmesine katılan ödeyenin ilgili ödeme hizmetleri tedarikçisinin veya alıcının ilgili ödeme hizmetleri tedarikçisinin ödeme işleminin gerçekleştirilmesi için gerekli eylemi gerçekleştirdikleri gündür.

111. "Kayıt numarası" ödeme işleminin net şekilde tanımlanmasına izin veren, peşin olarak bildirilen veriler toplamı veya ödeme hizmetleri tedarikçisi tarafından geliştirilen benzersiz numaradır.

112. "Benzersiz tanımlayıcı" ödeme hizmetleri tedarikçisi tarafından ödeme hizmetleri kullanıcılarına bildirilmiş olan, diğer ödeme hizmetleri kullanıcılarının ve/veya ona ait ödeme hesabının net şekilde tespit edilebilmesi için ödeme hizmetleri kullanıcıları tarafından ödeme işleminin gerçekleştirilmesi sırasında ibraz edilmesi gereken harf, sayı ve sembol kombinasyonudur.

113. "Gerçek zamanlı brüt mutabakat ödeme sistemi - RINGS (Real-time Interbank Gross Settlement System)" sistemden havale talimatının alınması üzerine ödeme sisteminin katılımcılarına ait mutabakat – hesapları arasında para tutarlarının havalesini nihai, bireysel (teker teker) ve gerçek zamanlı gerçekleştiren ödeme sistemidir. RINGS'te mutabakat (settlement) Bulgar levası üzerinden yapılır.

### NİHAİ HÜKÜMLER.

1. Genel şartlar Banka Müşterileri açısından zorunludur. Genel şartlar Banka ile Müşteri arasında akdedilen Ödeme hizmetleri sunulmasına dair Çerçeve anlaşmasının ayrılmaz parçasıdır.
2. İşbu Genel şartlar T.C. ZİRAAT BANKASI – SOFYA ŞUBESİ Müdürleri tarafından kabul edilmiştir ve 01.04.2021 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

MÜŞTERİNİN GENEL ŞARTLAR HAKKINDA BİLGİ SAHİBİ OLDUĞUNA DAİR İMZASI :

Tarih